

ملا نصر الدین

№42. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ

۲۲ قىمى ۱۳۱۲ هـ
۲۲ قىمى ۱۳۱۲ هـ



۵۰۸۰۱۱۱

Литог С. Быхова

- ايگى اوج ايلدر انقلاب يوزوندن خراسان يوللارى باغلانوب ايران جماعتى بديخت
اولمشدى. ايمدى، حد اولسون، مشروطه نك بركتدن يوللار قارشقا كيبي دولوندر.



فانوسیز آچیلشدر اوغوتنان اولماز.



..... یو خفله.

اداره و قاتقور

تفلیس، داویدوف کوچیسی نمرة ۲۴.

Тифлис, Давидовская ул. д № 24.

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلفرام ایچون آدریس: تفلیس، ملا نصرالدینه.

Тифлис, „Молланасреддинъ“

اعلان قیمتی

باقی صحیفهده ییظنات ایله برسطری ۱۰ قېك، مال صحیفهده ۷ قېك.

آدریس دهگشمك حتی ۳ دانه یدی قېك لك مارقهدر.

آبونا قیمتی.

قافقازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی - ۵ منات

“ “ “ ۶ آیلنی - ۳ منات

“ “ “ ۳ آیلنی - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبی مملکتلرده: ۱۲ آیلنی - ۶ منات

“ “ “ ۶ آیلنی - ۴ منات

لسخهسی ادارهمзде ۱۰ قېك، اورگه شهرارده ۱۲ قېك.

۱۸ اوتیابر ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چیخان تورك مجموعهسیدر.

۱۵ شوال ۱۳۲۷ بازار.

ملا نصرالدینك اولمچی، ایکمچی و اوچومچی ایلی نك جلدنمش کتابلاری و بوش جلدلری ساتیلماقدهدر. جلدلرک اوستنده ملانك شکلی و آدی، مجموعه نك تاریخی قیزیل ورق ایله باسیلویدر. قیمتلری ادارهده: اولمچی ایلی ۵ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجی ایله: اولمچی ایلی ۶ منات، ایکمچی و اوچومچی ایلی ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



پرودنیق

شرکتی

ریفا شهرنده

Т-во ПРОВОДНИКЪ



ВЪ

Р И -

Г В



کارخانه لری:

ریزین لندش پارچالار و سو کیجیرتمبین پالتارلار.

«اسیست» و «تالق» دن قایریمش ماللار.

«لینه لواوم»، بر رنگ لی، گولی و

پروقا ایله آرالانش

ریزیندن، ییققان و غیر «قول» لار

ریزینا بولودلاری،

ریزینا ذاراخلاری

هوا ایله دولی و غیر جور آقمامیل شینلری

«لبقروست» لار.

ساخته دهری لر (گونلر).

ریزین قالوشلاری

کیجه ریزیندن آتیاق قابلاری.

آرaba و ویلوبیید شینلری و حصه لری.

ریزیندن ماشیا آت لری.

ایلیکتیرك ماشیناسی آت لری.

«ایونیت» و بویوزدان قایریمش شیلر.

فونوغرافیا آت لری.

ریزین اویونچاقلادی (ایغروشقا) و غالاتیرینی شیلر.

جراح و حکیم حجت لری.

ایلیکتیریق قومه سینی کنار ایدن و سودان کیجیرن آت لری.

زاقافقاز یاده فابریقا آمباری

تفلیس سالاق کوچسینده، نمرة ۴.

Тифлис, Солодакская ул. № 4.



داغاریچیک

وور که آغاج گوزینه دکمه‌سون، چونکه بردن
ووروب کور ایله‌رسن، اون‌داده بر اورگه
آروات آلمات خزینه دوشه‌رسن.

اما ایله که آروات باشلادی جیزیقدان
چخماقه، مثلا، سن گنجهر می‌خانه‌لردن و
لوطی خانه‌لردن ایوگه گنج گلنده باشلادی
اوقاتی تلخ ایله‌مکه، یا اینکه گوردک که
بش اون آروات آماغه نا راضی‌لق گوسه.
روب گیدوب آتا آناسینه شکایت ایله‌دی - او
وعده آروادی، توت قات داغاریچیکه و اوقدر
وور که جانی چسئون.

ایندی، ای منم عزیزم، دخی جوخدا
علمدن، مکتبدن دم وورما: توتاخ که قیزیکی
قویڭ مکتبه درس اوخودی و علملی اولدی:
والله، بالله، برجه تیکه مفعتی یوخدر: داغار-
چیکه قاتیلاندان سورا دخی نه یازی یازماق
لازم اولار، نه بر اورگه شی مفعت گنوره.
بو مطلبی یز مسلمانلارک ایچنده هیچ
کس هله‌لازمینجه دوشونمبوب، سوایی باکوده
مکاتب قامیسیاسی صدری جفاب ماکیدونستی‌دان
و همان قامیسیانک دوققوز نفر مسلمان عضو-
لرندن، معلوم‌در که باکونک بر نجه بوش
بوغاز مسلمانلاری بر وقت چالیشیردی‌لار که
شهر طرفندن بر دانه قیز مکتبی آچیلسون.
بو خبری ایشیدوب ییز واقعا چوخ پریشان
اولدیک ودمده‌مکی یازدیک که ییزه احوالاتی
ییلدی‌سون گوره‌ک بو‌ه‌احق‌سوزدی دالبشیلیر.

پیشک ایله نه طور رفتار ایلبورسن -
ایله‌ده آروات ایله لازم‌در رفتار ایله‌مک.
یله توتاخ که سن ایوگه بر پیشک
ساخلیورسان، و بو پیشک یاخشی دولامیر،
مثلا، قاب قاشیقی گلوب یالپور. اول دفعه
برجه مذمت کفایت ایله‌ر: لازم‌در دیمک که
«آی حیوان، رد اول». اگر گوردک که رد
اولدی - چوخ عجب، یوخسه سنک نصیحتکی
قبول ایله‌میوب باشلادی هله بر قاتیقیده یمکه
- او وعده گوتور «سندالو» آغاجینی و بیر
نیچه دفعه وور پیشیکک باشیندن که ماویل‌دیا
ماویل‌دیا چخوب جهنم اولسون. ایله‌که گوردک
که سنک پیشیکک اوزونی قویوب بی خیالیقه
و ایوده نه قاتلیق قویور، نه ات قویور، نه
سوزه باخیر، نه اوتالیر، نه اللهدن قورخور
- او وعده او بی ناموس پیشگی توت قات
بر داغاریچیکه، آغزینی برک باغلا، آل الکا
هان «سندالو» آغاجینی، اوقدر وور که جانی
چسئون. اما مبادا داغاریچیکک آغزی برک
باغلانمش اولمیا: اگر پیشک اورادان اوزینی
خلاص ایله‌سه، اورگوزگی جیرماق‌لوب قانادار.
همچنین آروات.

گوردک که سوزکا باخیر - آتا آناسینی
سوسن کفایت ایله‌ر. یوخسه باخوب کوردک
که نه اینکه سوزکا باخیر، هله باک اورگه‌ده
دورور - او وقت گوتور «سندالو» آغاجینی
و باشیندن بر ایکی دفعه برک وور، اما ایله



كېيى، كە نەقدەر «مزاح» دېيىن ھەككى غايفىرى وارە دولوب «ثروت فنون» كېيى جدى اولولار و «ثروت فنون» لاردا جوربولوب «للق» اولولار. سوزومە اينانليانلار ھەككى «للق» ۱۱ نەجى نومرنەكى «افغانستان سفرى» نى، و «ثروت فنون» نەكى «قارغا» امضاسىلە اولان پاشى مقالەيى اوخوسونلار.

توركللگى، تورك دىلى يىلدىرمك ايچون مەدانە چەتخان «تورك درىكى» مجموعەسىدە، ماشائە، ايتير عربلقتن قورتولوب تورك اولسون. و (كل لسان ترجم الى امله) يە گورە ايش گورسون، لاکى، ظالم «اسكى عادت» توركىرى اويلە سەمبىر كە قولايقلە اولانلاردان آيريلە يىلسين.

«تورك درىكى» يازيچىلار يىلدىن محمد ھامر چىنابلارى تورىكە يازماغى لىزومەنى آلتايدىنى سىرادا ييوروز :

«تصفيه لاندن مقصد عربى و فارسى كىلاندن مارالرش غېر مانوس كىلماق ھى و اخراجيدر...»

بر وقت، قارا گوزلى، آغ باشلى عثمانلىلر كى ادب و مەلى اولان مرحوم حاجى ابراهيم افندى ساغ اولەيدى، شەك سىز، محمد ھامر بلك آغزىندن يوزندن يالاردى. چوقە، بر دىلدە كە «مانوس» دىنلن سوزلر حاجى ابراهيم افندى ايله محمد ھامر بلك كىفە قالدى، اولوقت: «مارالرش، مەلەمەت، مەشەخ، ذرقما، لايتزلول، مواخت، رخص، عزائم، نشەيد... كېيى مېن...» لىرچە سوزلرى «مانوس» دىمك، رمضان گونلرنە چامەلردە خانلرە ساقامشامقدان، چوق يولگول اولور.

اما، بو سوزلرى آتاشول توركلرى ايتىدەكە قوساجقلازمىش، اوخوماقدان تەكەنەچكەلەش، يىلىك سىزلكەن روملرە، ارمەنلرە، حممال اولاجاقلازمىش - بوراسى كىمەت نەيىنە لازم، تەك، «سراط مستقيم»، «ثروت فنون»، «صباح»، «نەين» ائىن... و اوزگەرلر صىفەلرلى دولدورسونلر.

لاكىن، بوللار باخوب، روسيەدە حاجى ترخاندا چەتخان «برهان ترقى» دە: «عبد سميد ما من بديده يازاجاقش، قوى يازسون. قوى، حاجى ترخان تانارلارنىك جاني چيەنسون اوكرسون. عثمانلىلرە دوستلق اوزگە نە جور اول يىلر؟»

ھەككى

اللہک مرحمتی

بزلر بر بالاجا درد ايدندە، بوزباشدان اشەھامز قاجبر، قازلجىز گوزومە گلەبى. اوزومزى ايتيريرىك. اما، كورون قوجاق سرفە خوانلامزى كە مەلرلەدە علمە. لربنى يىر آتوب، پيشمىش قويون كىلەسى كېيى اولان «بارك باشلارينا ايى اللربلە شاق شوق وورا وورا، امام يولندە كوز- لربندن قاللى ياشلار توکە توکە، عشق كىرتندن اوزلربى اويانە بويانە چىريا چىريا، اللہک مرحمتى كىنە اونلارلا اوسىلربندن اكىك اولمىر، كە يىلە بر ھەنگامەدە مەشەدى محمد حەسەك

دەمدەكى گىدوب ايشك حقيقتى ماكىدونىقى چىنابلرقتن و ھەمچىن مسلمان عضولرندن سوروشمىشدى: مەخبرىزە ماكىدونىقى خاىك سوزى بو اولوب كە «من چوخ سى ايدىرە كە قىز مەكتەبى آچىلسون، اما نامىسايانك مسلمان عضولرى مە دىيولر كە ھە اوروجلقدەر، بر آز داينان» عضولردەدە بر نمر دولقور دەمدەكى يە جواب ويروب كە «قارداشيم دەمدەكى، ياز ملانصرالدينە كە اورە، گىنى سىخماسون، من فيزلايمىزك اوخوماغىنە رخصى دگلم، او سىبەكە ھامىسى يىردەر، داغارچىقە قابىلانان سورا علمك فائەسى اول يىلمز.

بلى، سوزومە اوراندەر كە يىشك ايلە آروادك چارەسى محض داغارچىقەر - سوزگا باخمايدىلار - قات داغارچىقە آغزىنى باغلا، والسلام.

«ملالصرالدين»

صحب

- جناب آخوند الله وىردى، بو گون ايتيرىم سرفە چەتە، «تقويم» باخىكز خىردىمى؟
- منجم باشنىك تقويمندە «سەر كىردن خوب است» يازىلويىر، خىردەر، انشالله، گىدىكز!

- جناب آخوند - منجملر بو گون آيك اولى اولدوغنى يازىرلار، و ايتيرىك كە بو كوندن اوروج دولاخ، اولارمى؟
- لعنت، لعنت يىلە سوز دانىشالارلا، يىلمىرسىزكە يىمىرمز «كى منجم كذاب» بويويويىر.

- قبلە كاھا جناب ملاحىن قلى، آتەك احساندن سىزك ايچون آيىرديغىم بش مەنانى چىنابكزە تلغرافلە گولدىرمك ايتيرىم، قبول ييورارسىزمى؟

- جوق عجب، جوق خوب، تىزجە گولدىركز.
- جناب ملا حىنقلى، نەجواندان، گىنچەدن تلغراف وار كە آيى گورويىر، اولارمى كە بو گون شىبە و سى جەلمەز بىردن بايرام ايلەك؟

- يوخ، يوخ: (لا اعتبار فى تلغراف) يعنى گاورو عملى اولان تلغرافە اعتبار ايتىك اولماز.

عثمانلى خىرلى.

استحاله

استحاله، عثمانلىلر يىر حالدان اوزگە حالە كىچمگە دىيرلر. مثلاً، مقدس تاريخك روايتنە گورە، بر وقت، اللہک غضبەدوش بر طائفەك آدم شەكندن چىخوب ميمون اولمالارى كېيى. مثلاً، باكودە بر چوخ مسلمانلارك ترقى ايدە ايدە اناللق و مدلىك درجەسېنى كىچوب، ماشائە، قويون دركە سېنە چىخمالارى كېيى. مثلاً، عثمانلى مطبوعاتىك ترقى ايدوب استحاله ايتەلمىرى

ویردیگی اوجچه قېك قازانجینی یادیندن اصلا چیخارمیر.
ایمدی، کورون: الهک مرحمتی بزه چوخدر یوخسا
مرثیه خوانلارا؟

دملی

ملی بایرام

گونلرک بر گوننده - یعنی بو اوقتبارک ۹-نده گذاریم
قلیس شهرینه دوشدی، کیمچمشده بر دفه قلیسی گوریمیشدیم،
خوشیمه گلمیشدی. اما قلیسک ایمنیکی حالی وصفه گلهسی دگل.
سابقده ملا پناه واقف و قاسم پک ذاکرده قلیسی تعریف ایتمیش
دیلر - اما گلوب ایمدی گورسونلر «بو هارا، او هارا»

قلیس واقزاننده منمله چوخلو مسلمانلارده دمبر یولندان
دوشدیلر. تامیننی فاخر لباسده و مسرور بر حالدده گوردیم.
بونلار ایله بر یرده منده «شیطان بازارینه» گلدیم. اما بوراده
کیمچمشده گوردیگیم دار و غوثقلو کوچهلردن بر اثرده گورمدیم.
حیرت منی آلدی. هر طرفه باخدیم تمیز و وسعتلو کوچهلر،
عالی عمارتلر، ماغازینلر گوردیم. بیوک و قشلی بر عمارتک قباقنده
جوخلو مسلمانلار یغیلمشدی. بونلاردن بریسه یاخشلار شوب سو-
روشدم که: «رفیق، بو نه یغینجاقدیر، بو نه باشاقدیر؟». دیدی:
«بس سنک خبرک یوخدر؟» دیدیم: «خیر یوخدر». دیدی: «بو

گون مسلمانلارک ملی بایرامیدر». من باشه دوشمدم. دیدیم: بر
هفته یوخدر که رمضان بایرامی اولوب گئیدی. نوروز بایرامنده
یش آی قالوبدر بس بو نجه ملی بایرامدر. رفیقیم دیدی:
گورونور که سن خواب غفلتده سن و غزته شئی اوخومیرسان،
که بزم ملی بایرامیزدان خبرک یوخدر. بو گون شاعر محترم
عباس آغا غایب زاده «ناظر» تخلصک تولدنن دوز آتشم سغه
کیچیر. مسلمان جماعتی اولک یازدیگی گوزل و آبدار اشعار و
اتارک عوضنده شاعرک بو عزیز گوننی بایرام ایسوب تبریک ایچون
هر یردن بورایه یینلویلار. بو عالی عبارت که گوریرسن مسلمانلارک
قولوبیدر و بو قدر آدمک بورایه جمع اولوبلار سائر شهرلردن
گلن دئوتاتالاردر. بونلارک جوخی بزم مشهور عرفا، شعرا و
ادبامزدر، گلوبلی شاعری تبریک ایتمگه و هر بریسی اوز اثرلردن
اوخویاچاقلار، ناظره هدیه ویرهچکلر. بوگون ساعت ۱۱-ده مسجد
جامعه مفتی افندی و شیخ الاسلام جنابلی شاعره خیر دعا
ایندن سورا اولنی قاریقاده قولوبه گنورهچکلر و بوراده دئوتاتالار
قبول اولوناجقدر و هدیهلر ویریلهچکدر. مسجد گئیمگه وقت
تک ایدی، اورایه گئیمبوب قولوبه صفنده باشقلریله دوروب
شاعرک گلنگنه منتظر اولدوق.

جناب عباس آغا غایب زاده من غایبیه محبت یقورمیشدیم.
اولک موزون شعرلرینی «رستم سهراب»، حکایه سنی، مصطفی آغا
عارفه یازدیگی مکتوبلری، اوز «بیان حالی». و تالقوی دن ایتمگی.

ترجمه لری اوخویوب جان دلدن اولنی گورمگی آرزو ایدریم.
بر وقت گوردیمکه آرتق ططنه و جلال ایله شاعری قاریقاده
گنوروب قولوبه بیوک زال اوتاقنده زینقلی بر کورسی اوستنده
اوتورتدیلر. زال آغزینه تک آدم ایله دولدی. منده گبردم.
شاعرک اطرافنی اهل قلملریز، عرفا و شعرا احاطه اینتمشدی.
نوبت ایله هر بریسی بر دئیلله اولنک مدحده شعر و غزل
اوخوردیلر. بونلار قورتاراندا، ساجی آغارمش گولش یوزلو خوش
سیما و خوش ادا شاعرز محبوبانه ایاغ اوسته قالحوب دئوتاتالار
اظهار مملویت ایسوب بش اون کلمه سوز سویلدی. و لکن
شاعر سوزلرینی قورتارمادیدک زاله دولمش آدلردن بر باش
و آواز مسرت و «چوخ یاشاسون عباس آقا ناظر» صداسی جخدی
که بقون زال تیتردی. آدملر یوز قوییدیلر شاعر طرف
گئیمگی که اولنک الفدن دوتوب تبریک ایتمسولر. منده بو فیضه
یتشمک قصدیه اوکا ساری حرکت ایندیم. اما، بر باسقیلتی و
سیخینتییه دوچار اولدوم که آز قالدی جانم چیخسون و «آی
امان اولدوم!» دیوب برک چنبردیم. اوز سسیم منی اویاتدی.
گوزیمی آجوب گوردیمکه بونلار هامیسی یوخی ایمیش. بریاندان
شاد اولدیم که اولومدن قورتاردیم، بر یاندانده مایوس اولدیم که
مسلمانلارده گوردیگیم بونرقی اثری یوخی ایمیش. شاعرک سوزیه
اوزیه تسلی ویردیم:

یاندیم گنجه گوردیم گزیرم باغ و سالک

رؤیادن اویاندیم دیدیم الله توکل

! یوخو گورن



مشهدی محمد

آبأوتلی مشهدی محمد همیشه اوروجلقه بر گون قالمیش
آرأادینی چاغروب دییه:
«آی آرأاد، گنور مکا موهور تسبیحی، بویرآی اوروجلیقی
اورغورقدان آل چکوب مسلمان اولاجاقم»
ایله که اوروجلیق قورتارار، مهر تسبیحی بوکوب ویرر
آرأادینه که قوبسون صندوقه، گنه اوز «کسبه» مشغول اولار.
«خالقائیس»

مسئله

جناب ملا نصرالدین عمو، توقع ایدریم که منم آشاغهدکی
سؤالبه جواب ویرسن.
سؤالبم بودر که ییزیم محالده کندلی ار اوروجلق گیرلن
ایندییه تک تاخیلی دوگمبولر، چونکه قورخورلار که تاخیلک
توزی اوروجلارینی باطل ایلهسون، و آخرنده یاغیش یاغوب
تاخیلی چورودوب، ملا عمو، دوغریسی، من بیلیم که ییلدر،

زیارت گبديريک، اما سورا معلوم اولدی که مانپورایه گبديوش. بر لجه گون اوراده قالب اوز فدائی لرینه مشق ویروب. بابا ایچون بر قدر پولده جمع اولوب.

بو گونلرده بابا جنابلری فدائیلرینی گنجیه گوندوز سلاحلار. دیریر. دیرلر که طهرانه گبديوب تازه شاهی ایندیرمچک، یرینه کهنه سنی قویاجاق. و ایراتک هر یرینه کهنه مأمورلری تعیین ایدوب، اورادان گبده چک استانبول، تازه سلطانی توتوب ال ایاقین باغلوب آباراجاق سالنیک و حاجی حمیدی چیخاراجاق تخته.

ملا عمو، دوغوردر بو خبرلری سکا گزلی یازیرام. اما، فدائیلردن و بابانک بد دعاسندن چوق احتیاط ایدیرم. بونکه بیلکه بعضاً اوز اوزیمه فکر ایدیرم: «آخر، بر گون که عزرائیل جانمی آلاچاق، قوی آلسون، اجل وقتی چاتماش که اولسلی دگلم». بونی دیرم، لاکن آند اولسون، ملا بابا آخوندک شیر ایچنده هاراده بر آز اتلی دول عورتلر و یقیم گوزل قیزلر وارسه اوز مریدلری ملا بابایه سوراقین ویروب درحال اونی گتوروب صیغه ایدوب دین اسلام یولنده چکدیگی اذیقیره، که قورخورام.

مؤمن

اداره دن: آخالکالکده اسکندر بک آباشنده جنابلرینک کوز. لری آیدین: حاجی حمید تخته چیخاراجاق.

بایرام

شبه گونی اوتورمیشدیم گنجده «سینقرالنی» مسافر خانه سنده، یرده گوردوم که جماعت بر طرفه قاجیر. کوچیه چخوب گوردوم که، خبر، بو بر اوزگه هنگامه در: نه قدر که گنجده مسلمان وار، - هامیسی یوز قویوب قاجیر شهرک کنارینه. منده باشماقلا ریمی ایلمه آلوب بونلارک دالبجه چاچدیم که گوروم نه وار، و بر قدر گیتیمیشدیم، گوردوم آریلندن ایکی مین آدم بر نفر کندیلی اورتالبقه سالوب بویوک مهرکه و سس ککوو ایله گتوریرلر شهر. سوروشدیم که بو نهدر و بو کیمدر، - معلوم اولدی که بو آدم بر نفر آیروملی کوردی در، و کیچن آخنام تازه آیی گوروب شهره خبر گتوروب که مسلمانلار بایرام ایله سونلر. غرض کوردی هاللا هاللا ایله آپاردیلار شامعیلی مسجدینه و چخارتدیلار منبر اوسته. کورد تازه آیی گورمگینی اقرار ایله دی و حتی آندده ایچدی، - و جماعت بونی ایشیتجک اوررا چکوب داغیلدی و هر کس باشلادی اوروجینی آچماغه.

یعنی، دوغردان، الله راست سالدی: اگر واقعا آیروملی کوردی تازه آیی گورمیش اولسیدی، اووعده، گنجلی قارداشلار یقین که بایرام گونینی ده سهوا اوروج توتاجاق ایدیلر، خلاصه، الله راست سالدی.

«هردم خیال»

درستدر، هر بیر توز اوروجی باطل ایله، اما من بر شینه تعجب ایلدوم که بو اوروجلیقک مدنده هان کندیلی لر چولده بر آرمش قویون یا دانا گورن کیمی باشینه بر کندیر سالوب آغاج ایله دوگه دوگه قاجیردوب آپاریلار ایولرینه و خلوتجه باشینی کسوب بر قدرینی هان گون افطار وقتی یورلر، قالان اتینده صباح و او بیرری گون یورلر.

بس نه تخیل توزی اوروجی باطل ایلدور؟ اما قویونی یا دانانی اوغورلیوب قاچانده یولک توزی اوروجی باطل ایلمیر؟ من اولوم، مکا جواب.

سزک دوستکیز مشهدی قاسیم.

جواب

عزیزم، نوزدان توزه قنات چوخدر. گرک بونی ییلیمش اولاسکز که تاختیک توزینک ایچنده اون وار، اون دانه جورک عمله گلیر که انسانی توخ ایلدور. اگر تاختیک اونی آدمک قارینه گیتسه، پیشوب جورک اولار و بو سببدن اوروجی باطل ایله.

اما یولک و کوچنک توزی تیراقدن عمله گلیر، و نه قدر انسانک بوغازینه و قارنه داخل اوله - اوروجی باطل ایلمه. بوده سنک جوابک.

«مشهدی موزالان بک»

قافقاز خبرلری

سابونچی - بو گون بر اینجنبار کوچیلری اولجیدی. یقروفسقده جناب میرزا ابراهیم زادنی دوگمورن آخوند ملا قوام آدم اولانده سابونچی کوچیلرینی ماستاووی قایراجاقلار. شاختی - اوروج توتان مسلمانلاردان کوسه ابراهیم جمعه مسجدندن آهنگ اوغورلادیقی یرده توتوب آپاردیلار پولیسایه. آخنام اذانی دیلنده گتوروب بوگا جورک ویردیلر که یسون، اما آهنگ اوغریسی دعا اوخویوب سو ایله افطارینی آجیدی، سورا جورک یدی.

تازه شیخ

گوزک آیدین اولسون ای ملا عمو، کوره محالنده ظاهر کند قازمالرینده بر تازه شیخ پیدا اولوب، اما شیخ دیبوم سنه، جاله. مونه شیخ اوله سیزه هیچ زحمت ویرمتم، چوق یوک چوق، چوق یوکدر، بزم قوصار محالنده، که کهنه شیخ وار ایدی، یولک اوستادی ایدی. بر پاره کافرلر سبب اولمشدی بورادن قوولماقنه. او گبدن وقتنده بونی خلیفه لیکمیشدی. ایمدی بو تمام کامل شیخ اولوب، آدی «آقارایا» در. حاضرده بش یوزه قدر جان فدائی دستمسی واردر. بوگونلر بزم داغستانده کی طور سیناء داغنه اوز فدائی لری ایله گیدوب، اوزلری دیوردی که

ایشی تیزلکه باشا چخاردوب، باکونی، غازیقچی لرك الفند قور..
تاران کیمی، بو ایمان سیز کتابچی لرك الفند قورتارار.
چوق فخر و لوغالق ایله کوزلبوریک که هامی روس
غازیقلی، باکولی لرك بو آخر کونلرده کی مدنی رفعتلارینی
هامی عالمه ییلدیروب مسلمان عالمک یوزونی آغ و باشینی اوجا
ایده لر. یاشاسون مسلمان غیبتی!

تاپماجا

ییلک کوره، او هانسی شهرد که:
دولتلی جوشغون، ایشلی دوشگون.
اینتیله گنتلری دوزگون، دعوالری هر کون.
ملالاری چوخ، عقللری یوخ.
قامیبالاری کومه کومه، یاپدیقلری هیچ نه نه.
نفتلری گور، اوزلری کور.
جمعیقلری بویوک، آخرلری چوروک.
عضولری سوری ایله، ایشلری حوری ایله.
اوجیققلری حدسیز، اوخوتدقلری دادسیز.
مرثیه خوانلرینه برکت، عمللرینه لعنت.
اوغلانلار کیشمیش نار، آروتلار زهرمار.
قوجیلار دستک، معلمله دیرسک.
اوزلرینه قان، اوزکله ره جان.
معارفه هیچ، قوجیقده ییج.
فاطمالار کول، آنالار گول.
مسلمان گلله لرله دشمن، اوزکله لرله سن من.
آخوندلار جای شکر، عارفله وور خنجر

تلفراف خبرلی

شیشه - شۆالک غره سفند عمامه لی لرك دکانلاری باغلاندی.
قبل، دیر، بول، غافط و حشفه کیمی دکان سرمایه لریندن آرتق
قالانلاری کلن رمضان سرکی سینه (ویستاقا) ساخلادیلر.
اوردویاد - میر مرتضی و آغ سیدلرک نفسلری برکتندن
مسلمانلار قوجا قاشوب بر برلرینک قالانلارینی امیرلر. محبتک
چوقلغندن دورت بشی اوزلریندن کیچوب، واصل الی الله اولوبلار.
اون اون بش کیشیده باشلارینی، کوزلرینی آغ یایقلر ایله
ساروب شادقلارینی کوسفریریلر.
اکلیس - اوستا اکبر بنا، حمامی عاشورا کونی آچاجاق.

اسلام عالمی

باکونک مکتبلر قامیپاسنک عضولرینه جناب غالاوا اوج دفه
«سپاسیو» دیدی. الله ایچون، عضولر شبعه معلملرینی، سنی معلم-
لرندن، آذربایجانلی بی، تاتاردن آیریماقده چوق جهد ایدوب
غالاوایه کومک ایدیرلر.

باکونک نفوذلی عالملری و شعورلی جماعتی شهرده امضا
یغیرلار که مسلمان کتابی ساتانلاری حبس ایندیروب دکانلارینی
باغلاتسونلار.
ادارندن: مدنی و غیرتلی ایشلرک سرچشمه سی اولان کوزل
باکو، آمید وار که، انشالله، انشالله و کینه انشالله، بو خیرلی

تازه اخیلان معالجه خانه

„Тифлисская частная лечебница“

Косеи́евская у́л. № 7 соб. д. около гост. „Ветцель“.
Телефонъ № 590.

حکیملر ناخوشلاری قبول ایدمچکلر اوقتیابریک اینکی سیندن
ل. ی. بالاردخوف. - اوشاق آزارنگ حکیمی. قبول
ساعت ۲ دن ۳ دک
و. د. غامباشیدزه. - ایچری و اوشاق آزاری حکیمی
هر گون بازاردن سوانی ساعت
ادن ۱۲ دک.

۲. ا. غدهوانی. - نرو آزاری. بارار چهارشنبه وجمعه
گونلری اون یاریم دن دک.
آ. غ. غورقو. - ایچری آزاری. شبه لونی ساعت ادن
۲ دک و بازار گونی ادن ۱۲ دک.
آ. آ. قارشین. - دهری وسوزنگ آزارلری. هر گون
بازاردن سوانی ساعت ایکی یاریم دن
اوج یاریمه دک.

غ. غ. ماغالوف. - ایچری آزاری. تک وشبه گونلری
ادن ۱۲ دک.
و. م. مانسودتوف. - ایچری آزاری. بازار ایرتسی
جمعه آخشامی وشبه گونلری
ساعت ادن ۳ دک.

ن. م. ملیکوف. - آروات آزاری هر گون ادن ۱۲ دک.
و. س. موسخوف. - گوز حکیمی. بازار چهارشنبه
و جمعه گونلری ادن ایکی یاریمه دک

ر. و. پیرادوف. - جراحق. هر گون ساعت ادن ۱۲ دک
ب. آ. پاپوف. - بورون، قولاخ و بوغاز. هر گون
جمعه دن سوانی ادن ایکی یاریمه دک
ن. رستخیلادزه. - دیش حکیمی. هر گون ساعت ۹ دن ۱۰ دک

غ. و. سوبولفسکی. - جراحق هر گون ساعت ۹ دن ۱۰ دک
ن. ی. تیقانادزه. - اما آروات آزاری هر گون ساعت
ادن ۳ دک
غ. ی. فودوروف. - هر ! آزاری علم یولی ایله
تحقیق ایدیر.

(لباس مالاریندن)

اوتری اونلارک خاصیت و یشیغینی گوسترن ۶۰ صیفه
دن عبارت یدرس قورانت گوندیریم که هر بر کیشی، آروات
و اوشاق آلت و اوست لباسلرینک آخرمچی مودالاری هکل-
لری ایله مزیندر. آلت لباسی، ایاق قاپی، ابو مخفاتی و
سایرلری. ایودن اوتری لازم اولان شیلرین هر بریسی شرا
ط اوزره گوندیریم مفت. اشاعه کی آدرسیله طلب ایدک:
M. A. Бабушкинъ, Лодзь № 54.

بادکوبده مهمانخانه اسلامیه

Гостиница "Исламия" в гор. Баку.

نمبر لریک قیمتی ۱ مفاتند بش مناته قدردر. آشیز
خاله مزده هر جور آسیا و یورپا خوراک لری موجوددر.
استراحتی سون مشیرلرند مهمانخانه می بر دفعه گلوب
گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافر لر زحمت
چکمسولری، چونکه دیوان حکمه گوره قبول
اولونمیا جاقلاز. آدریمز: غوبرنسی کوجهده لایونفک
ایوبنده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера "Исламия", телеф. № 1261

مور آستین

لئونولد استولقیند و شرکاسی نک
درمان کارخانه سندن.

وقت سز ضعیفک و "نیرو" آزارلاری ایچون
اعلا معالجه در.

جوخ حکیم لر طرفندن امتحان اولونوب همیشه
ایشلنن و آزارلاری ایچنده آرتق شهرت تاپان درمان در.
هر یرده ساتیلی. قیمتی آنجاق ایکی مفاتند.
آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نبوقاسقایه کوجهده نمره ۱۰.
Москва, Никольская, 10. Леопольд Столянд и К-о.
Шевичей, 0, 27 Schicklerstrasse №6. Берлин.

باکوده ملانصرالدین ژورنالی نک وکیلی

اسلامیه مهمانخانه سنده اسدالله آخوندوف در.

Представитель и агентъ по сбору объявлений
журнала "Молла-Насреддинъ" для города Баку;
Гостиница "Исламия" Асадулла Ахундовъ.

اعلان

سیاحت نامه ابراهیم یک جلد اول ۳ منات
کلیات پرنس میرزا ملکم خان ۳ منات
سیاحت امیر افغان ۲ منات
ترجمه قرآن ۲ جلد ۴ منات ۲۰
زبدت الاحکام ۳۵۰ ق عمده الاحکام ۵۰ ق
ملانصرالدین مضحکسی ۱۶۱ حریت بشریه ۱۲
اصول انسانیت ۱۵۱ نادنج اوشاق ۱۰
غیریرلردن خواهش اینلره یوجت خرجی اضافه اولنور
آدریس قلیسده کنافروش حاجی علی اصغر محمدزاده

اعلان

قلیسده یوجتا قانتورنده «بهره غاتلنی قاس» ده
مداخل و سرمایه لری ستراخووانیا اینک قبول اولونور.
شرطلرینی بیلمک ایستیلر یوجتا قانتورینه رجوع ایسونلر.

آخوند ارس زاده نک «ایونلنک» آدرینده کی تازه اثری
چاپدان چیخدی. قیمتی ۱۵ قیکدر. مؤلفک «تشریح الفرائض»
آدلی کتابی ده ۸۰ قیکدن ساتیلور. تشریح الفرائض مشهور
«شرائع اسلام» کتابندن ترجمه اولنوب نجف الاشرفک عمده
مجتهدلری طرفندن امضا اولنوبدر. بو کتاب وفات ایبلن
آدمک (اسلام قانونله) ورنه سندن و اونسان قالان مالک
بولسین سندن بحث ایملر. خواهش ایستیلر کنجه مکتب
روحانی کتابخانه سه، یا ملانصرالدین اداره سه و یامؤلفک
اوزینه رجوع ایسونلر. پول عوخته مارقا دخی قبول
اولنور. مؤلفک آدریس:

Тифлисъ, 6 уч. фабр. пер. № 16 Ахундъ Арасаде.

Первоклассная гостиница "КАВКАЗЪ" в Тифлисъ.

قلیسده قافاز مهمانخانه سنده تمیزک ساکنلک و
راحتلک آرتق درمجهده ۵۰ اتاق وار و قیمت لری بی
مفانندن باشلانور. ادبی و زیرک قوللو قیجلار.
ایکی جور خوراک ۶۰ قیک ۱ ریومقا عراق و
برباقال شرابیله. اوج جور خوراک ۷۵ قیک بی ریومقا
عراق بی باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور
خوراک ۱ منات بی ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و
بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قیک
بی ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.
مهمان خانه صاحب لری: قورچیلانا و سیخارولینده.

چای ایچون پیچینه
اعلا جنسندن

اینینیم



2

Докторъ П. АРДАЗІАНИ.

دوقتور پ. آردازیانی

تازه بلوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمچی تو.
مانوف کوجهک نمره ۲۷ ر آجالسقی میدان نمره ۱۳.
صبح ساعت ۹-۱۲ یاریمه دک. آختم ساعت ۵-۷ دک.

میوه آغاجلاری

بر جوق ایل لردن بری در که مخصوصی باغ مزده
قریم، یورپا و قافازک الک لذتلی، قیمتی، تجارتیه ال
ویرن هر جور میوه آغاجلارینی، الک سون باغچاوالق
علمیه، یتیشدیروب ساتماقدیز.

آغاجلارک آدلاری و قیمت لری یازیلان کنایچامز
(یرمه قورانت) ی ایستیلره پدلسز گوند. یریریک.
Г-и Горы, питомникъ Г-и Африкалъ. آدریس:

МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

IV годъ издаванъ.

№ 42.

ОКТАБРЯ 18-го 1909 г.

КОНТОРА и РЕДАКЦИЯ
журнала „Молла-Насреддинъ“
Тифлисъ

Давидовская ул. д № 24.

ЕЖЕНЕДЕЛЬНЫЙ

ПОЛИТИКО-САТИРИЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:
Съ доставкой 5 руб.
За границу 6 руб.
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:
За мѣсто занимаемое строкомъ
печата въпереди текста 10 коп.
позади - 7 коп.

Поставщикъ: Дворянъ Вло Императорскаго Вѣнчанаго.



بر مائه تك | مهلت ايله ويريلور | بر مائه تك

ال ماشينالارى - ۲۵ مانتاقدن باشلامش

روسيهده محض اوز ماعازالارمزده ساتيلير.

تقلاسرده اوج مخصوصى شعبه وار:

- (۱) غالاوينقى كوچهده، ميريمانوفك ايونده، سردار عمارتي نك قباغنده.
- (۲) واقزال كوچهسنده، اينفيجيانسك ايونده.
- (۳) آولابارده، قاخينبىتى كوچهده، حسن جلالوفك ايونده.

حکومت طرفندن تصديق
اولنش مازارين لوحهسى.

ساخته لرندن احتياط ايدي.

فابريقه علامتى.



Поставщикъ: Дворянъ Вло Императорскаго Вѣнчанаго.

ФАБРИЧНЫЙ ЗНАКЪ.



Акціонерное Общество
«ГРАММОФОНЪ»

Тифлисское Отдѣленіе

Головинскій проспектъ № 9.

Граммафон

ایم بر غرامافونمزلک و
غرامافون حصه لرینک
اوستنده بو نشانه وار

دانشان ماشينالارک هيچ بر فابريقاسى نك اختياري يوخدر اوز ماشينالا.
رينه غرامافون آدى قويسون، اوندان اوترى كه غرامافون محض بريم
پاتينتلى ماشينالاريمزدن عبارتدر.

غرامافون ابو ايچون اك گوزل بر مشغوليتدر.
غرامافون اوخويور، چالبر، گولور و غيره.
غرامافون واسطهسى ايله ايوده سازنده و اويئاماق مجلسى قورماق اولور.
غرامافون دنباده اولمچى دانشان ماشينادر، و هميشه اولمچى اولاجاق.
بريم ماشينالارک تعريفى: ميخانيزمى ساده، محكم، چوخ ياشيان، ظاهرى
گوزل و هاميدان واجب - طبعى سسلرى اوز حالتنده چخاردير.



دقابرک بزندن ايکى طرفلى پلاستيقالار باشلانوب ساتيلماعا: خردالارى ۷۵ قيق، «غراند» آدلى لارى بر منات ۵۰ قيق هر برى.
مصلحت گوروریک آشاغده آد ويريلن چالقوچى و سازنده لرک چالوب اوخوماقلارينه هيچ اواماسه امتحان ايچون قولاق آسونلار:
مجيد، سيد، باقوات، محمد خليلوف، محمد قلى شيهلى، مشهيدى غفار ايرانلى، هلال، خانملاردان: واروارا و آنا.
ايسقريقاچى لار: آرشاق و امير خان، تارزن اونيس (كامانچه) سيوى ميرزا قلى.
دودوچى لار: ميرزا على مير صادقوف.
زورناچى لار: باقوات و آويتيق و غيرلرى و غيرلرى.



!!! قاتالوقلار و سياهى لار پول سزدلار !!!
!!! ساخته لرندن احتياطلى اولگز !!!



Pommes.

په په! آديس، نه آديس! کاش، بر نيجه ايل اول کله يديم! انصاف سيز مجاهدلرک ائدن
 نهرانده برجه گونده راحت ايده بيلميرديم. باخ، گوجن يرمى تاپديم. قوی، سلطان
 حميدک جانی چيخون!



دی به سن، او اوز اقدان گورونن کیشی دره - (آخالسینده)



- آباچی، التی تیرمه کیشی گورهر.